

DA CH Druckkammer-Musikhorn

Bitte lesen Sie diese Anleitung vor der Installation gründlich durch und heben Sie sie für ein späteres Nachlesen auf.

1 Verwendungsmöglichkeiten

Dieser Druckkammerlautsprecher ist speziell für den Einsatz in ELA-Beschallungsanlagen konzipiert. Er ist mit einem Übertrager für den Betrieb an 100-V-Anlagen ausgestattet, kann aber auch direkt an niederohmige Verstärkerausgänge angeschlossen werden. Um eine gute Musikwiedergabe zu erreichen, ist er als 2-Wege-System aufgebaut (16-cm-Tiefmitteltöner und 2,5-cm-Hochtonhorn). Durch das wetterfeste ABS-Gehäuse (IP 66) eignet sich der Lautsprecher auch für den Außenbereich.

2 Wichtige Hinweise für den Gebrauch

Der Lautsprecher entspricht allen relevanten Richtlinien der EU und ist deshalb mit CE gekennzeichnet.

- Schützen Sie den Lautsprecher vor extremen Temperaturen (zulässiger Einsatztemperaturbereich: $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$ bis $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$).
- Verwenden Sie zum Reinigen nur ein trockenes oder angefeuchtetes, weiches Tuch, auf keinen Fall scharfe Reinigungsmittel oder Chemikalien.

- Wird der Lautsprecher zweckentfremdet, nicht fachgerecht montiert, falsch angeschlossen oder überlastet, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für den Lautsprecher übernommen werden.



Soll der Lautsprecher endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie ihn zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

3 Installation



WARNUNG Im Betrieb liegt berührungsgefährliche Spannung bis 100 V an der Anschlussleitung an. Die Installation darf nur durch Fachpersonal erfolgen.

Achten Sie auf die Belastung des ELA-Verstärkers durch die Lautsprecher. Eine Überlastung kann den Verstärker beschädigen! Die Summe der Leistungen aller angeschlossenen Lautsprecher darf die Verstärkerleistung nicht überschreiten.

- 1) Den Lautsprecher an geeigneter Stelle festschrauben und auf die zu beschallende Fläche ausrichten.
- 2) Vor dem Anschluss des Lautsprechers die ELA-Anlage komplett ausschalten, damit die Lautsprecherleitung spannungsfrei ist!

- 3) Die Anschlüsse des Lautsprechers befinden sich unter dem Schutzdeckel auf der Rückseite. Den Deckel abschrauben.
- 4) Die Lautsprecherleitung durch die Kabeldurchführung des Deckels stecken und an die Schraubklemmen des Lautsprechers anschließen:

Klemmen-Nr.	Nennbelastung	Impedanz
1 + 2	50 W	200 Ω
2 + 3	25 W	400 Ω
3 + 4	12,5 W	800 Ω
1 + 3	9 W	1,1 k Ω
2 + 4	4,5 W	2,2 k Ω
1 + 4	3,5 W	2,8 k Ω
1 + 5	50 W	8 Ω!

Beim Anschluss von mehreren Lautsprechern darauf achten, dass die Lautsprecher alle gleich gepolt werden.

- 5) Den Schutzdeckel wieder anschrauben und die Mutter der Kabeldurchführung festziehen, sodass die Anschlüsse wettergeschützt sind.

Änderungen vorbehalten.

GB Music Horn Speaker

Please read these operating instructions carefully prior to the installation and keep them for later use.

1 Applications

This horn speaker is especially designed for application in PA systems. It is equipped with a transformer for operation at a 100 V system but may also be directly connected to low-impedance amplifier outputs. To provide high-quality music reproduction, the speaker is designed as a 2-way system (16 cm bass-midrange speaker and 2.5 cm tweeter horn). Due to its weather-proof ABS housing (IP 66), the speaker is also suited for outdoor applications.

2 Important Notes

The speaker corresponds to all relevant directives of the EU and is therefore marked with CE .

- Protect the speaker against extreme temperatures (admissible ambient temperature range: $-20\text{ }^{\circ}\text{C}$ to $+50\text{ }^{\circ}\text{C}$).
- For cleaning, only use a soft cloth, dry or slightly wet, never use aggressive detergents or chemicals.
- No guarantee claims for the speaker and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the speaker is used for other purposes than originally intended, if it is not installed in an expert way, not correctly connected, or if it is overloaded.

age will be accepted if the speaker is used for other purposes than originally intended, if it is not installed in an expert way, not correctly connected, or if it is overloaded.



If the speaker is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

3 Installation



WARNING During operation, there is a hazard of contact with a voltage of up to 100 V at the speaker cable. Installation must be made by skilled personnel only.

Pay attention to the load of the PA amplifier by the speakers. An overload may damage the amplifier! The total power of all speakers connected must not exceed the power of the amplifier.

- 1) Fasten the speaker at a suitable place using screws, and align the speaker to the desired direction of sound.
- 2) Prior to connecting the speaker, completely switch off the PA system so that the speaker cable does not carry any voltage.

- 3) The connections of the speaker are located beneath the protection cover on the rear side. Remove the cover.
- 4) Pull the speaker cable through the grommet of the cover and then connect the speaker cable to the screw terminals of the speaker:

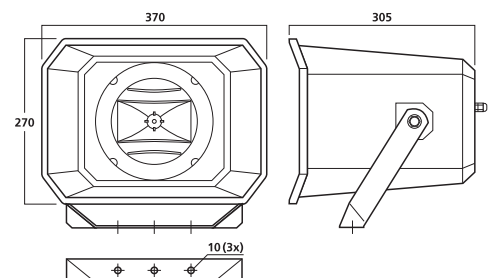
Terminal no.	Power rating	Impedance
1 + 2	50 W	200 Ω
2 + 3	25 W	400 Ω
3 + 4	12.5 W	800 Ω
1 + 3	9 W	1.1 k Ω
2 + 4	4.5 W	2.2 k Ω
1 + 4	3.5 W	2.8 k Ω
1 + 5	50 W	8 Ω!

When connecting multiple speakers make sure that all speakers have the same polarity.

- 5) Screw the protection cover on the speaker and tighten the nut of the grommet so that the connections are weather-proof.

Subject to technical modifications.

Technische Daten	Specifications	IT-250TW
Nennbelastbarkeit 100-V-Betrieb 8- Ω -Betrieb	Power rating 100 V operation 8 Ω operation	50/25/12,5/9/4,5/3,5 W _{RMS} 50 W _{RMS}
Frequenzbereich	Frequency range	150 – 15 000 Hz
Mittlerer Schalldruck (1 W/1 m)	SPL (1 W/1 m)	97 dB
Abstrahlwinkel horizontal/vertikal	Radiation angle horizontal/vertical	100°/60°
Gehäuseschutzart	Protective class of housing	IP 66
Abmessungen	Dimensions	370 x 270 x 305 mm
Gewicht	Weight	4,1 kg



F Pavillon musique à chambre de compression

Veuillez lire la présente notice avec attention avant l'installation et conservez-la pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

1 Possibilités d'utilisation

Ce haut-parleur à chambre de compression est spécialement conçu pour une utilisation dans des installations de sonorisation Public Address. Il est doté d'un transformateur pour un fonctionnement dans des installations 100 V, il peut également directement être relié à des sorties amplificateur basse impédance. Pour une bonne restitution de la musique, il est conçu comme un système 2 voies (haut-parleur de grave médium 16 cm et pavillon d'aigu 2,5 cm). Grâce au boîtier étanche en ABS (IP 66), il est également utilisable en extérieur.

2 Conseils importants d'utilisation

Le haut-parleur répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole CE.

- Protégez le haut-parleur des températures extrêmes (plage de température de fonctionnement autorisée : -20 °C à +50 °C).

- Pour le nettoyage, utilisez uniquement un chiffon sec ou légèrement humide, en aucun cas de détergents abrasifs ou de produits chimiques.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels résultants si le haut-parleur est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement monté, branché ou s'il y a surcharge ; en outre, la garantie deviendrait caduque.



Lorsque le haut-parleur est définitivement retiré du service, vous devez le déposer dans une usine de recyclage adaptée pour contribuer à son élimination non polluante.

3 Installation

AVERTISSEMENT Pendant le fonctionnement, une tension de contact dangereuse jusqu'à 100 V est présente sur le câble de branchement. Seul un personnel qualifié peut effectuer l'installation.



Faites attention à la charge de l'amplificateur PA utilisable par les haut-parleurs. Une surcharge peut l'endommager ! La somme des puissances de tous les haut-parleurs reliés ne doit pas dépasser la puissance de l'amplificateur.

- Vissez le haut-parleur à un endroit approprié et orientez-le vers la zone à sonoriser.
- Avant de brancher le haut-parleur, éteignez complètement l'installation Public Address pour que le câble haut-parleur ne soit pas porteur de tension.
- Les branchements du haut-parleur se trouvent sous le couvercle de protection sur la face arrière. Dévissez le couvercle.
- Faites passer le câble haut-parleur via le passage de câble et reliez-le aux bornes à vis du haut-parleur :

Numéro borne	Puissance nominale	Impédance
1 + 2	50 W	200 Ω
2 + 3	25 W	400 Ω
3 + 4	12,5 W	800 Ω
1 + 3	9 W	1,1 kΩ
2 + 4	4,5 W	2,2 kΩ
1 + 4	3,5 W	2,8 kΩ
1 + 5	50 W	8 Ω!

Si l'on branche plusieurs haut-parleurs, veillez à ce que les haut-parleurs aient tous la même polarité.

- Revissez le couvercle de protection, serrez l'écrou du passage de câble de telle sorte que les branchements soient protégés des intempéries.

Tout droit de modification réservé.

I Tromba musica a compressione

Vi preghiamo di leggere attentamente le presenti istruzioni prima dell'installazione e di conservarle per un uso futuro.

1 Possibilità d'impiego

Questo diffusore a compressione è previsto specialmente per l'impiego in impianti PA di sonorizzazione. È equipaggiato con un trasformatore per l'uso in impianti con uscita audio 100 V, ma può essere collegato anche direttamente alle uscite a bassa impedenza di un amplificatore. Per ottenere una buona riproduzione della musica è strutturato come sistema a 2 vie (woofer/midrange di 16 cm e tweeter a tromba di 2,5 cm). Grazie al contenitore in ABS, resistente alle intemperie (IP 66), il diffusore è adatto anche per usi all'esterno.

2 Avvertenze importanti per l'uso

Il diffusore è conforme a tutte le direttive rilevanti dell'UE e pertanto porta la sigla CE.

- Proteggere il diffusore da temperature estreme (temperatura d'impiego ammessa: -20 °C a +50 °C).
- Per la pulizia usare solo un panno morbido, asciutto o inumidito; non impiegare in nessun caso detersivi aggressivi o prodotti chimici.

- Nel caso d'uso improprio, di montaggio non a regola d'arte, di collegamenti sbagliati o sovraccarico del diffusore, non si assume nessuna responsabilità per eventuali danni consequenziali a persone o a cose e non si assume nessuna garanzia per il diffusore.



Se si desidera eliminare il diffusore definitivamente, consegnarlo per lo smaltimento ad un'istituzione locale per il riciclaggio.

3 Installazione

AVVERTIMENTO Durante il funzionamento, nel cavo di collegamento è presente una tensione fino a 100 V, pericolosa in caso di contatto. L'installazione deve essere eseguita solo da personale specializzato.



Tener presente anche il carico dell'amplificatore PA da parte degli altoparlanti. Un sovraccarico può danneggiare l'amplificatore! La somma delle potenze di tutti gli altoparlanti collegati non deve superare la potenza dell'amplificatore.

- Avvitare il diffusore in un posto adatto e orientarlo verso la zona da sonorizzare.

- Prima di collegare il diffusore, spegnere completamente l'impianto PA per togliere la tensione dai cavi del diffusore!
- I contatti del diffusore si trovano sotto il coperchio protettivo sul retro. Svitare il coperchio.
- Fare passare il cavo del diffusore attraverso il passacavo del coperchio e collegare il morsetti a vite del diffusore:

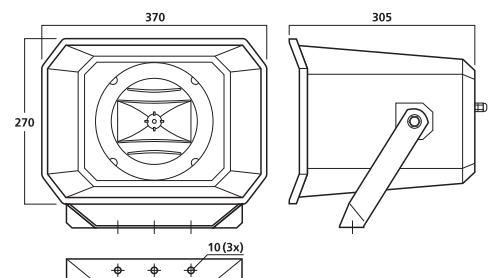
N. morsetto	Potenza nominale	Impedenza
1 + 2	50 W	200 Ω
2 + 3	25 W	400 Ω
3 + 4	12,5 W	800 Ω
1 + 3	9 W	1,1 kΩ
2 + 4	4,5 W	2,2 kΩ
1 + 4	3,5 W	2,8 kΩ
1 + 5	50 W	8 Ω!

Se si collegano più diffusori fare attenzione alla polarità identica di tutti i diffusori.

- Avvitare nuovamente il coperchio protettivo e stringere il dado del passacavo per proteggere i contatti dalle intemperie.

Con riserva di modifiche tecniche.

Caractéristiques techniques	Dati tecnici	IT-250TW
Puissance nominale Fonctionnement 100 V Fonctionnement 8 Ω	Potenza nominale Funzionamento 100 V Funzionamento 8 Ω	50/25/12,5/9/4,5/3,5 WRMS 50 WRMS
Bande passante	Gamma di frequenze	150 – 15 000 Hz
Pression sonore moyenne (1 W/1 m)	Pressione sonora media (1 W/1 m)	97 dB
Angle de dispersion horizontal/vertical	Angolo d'irradiazione orizzontale/verticale	100°/60°
Classe de protection du boîtier	Grado di protezione del contenitore	IP 66
Dimensions	Dimensioni	370 × 270 × 305 mm
Poids	Peso	4,1 kg



E Altavoz de Pabellón

Lea atentamente estas instrucciones de funcionamiento antes de la instalación y guárdelas para usos posteriores.

1 Aplicaciones

Este altavoz de pabellón se ha diseñado especialmente para aplicaciones en sistemas de megafonía. Está equipado con un transformador para funcionar en un sistema de 100 V pero también se puede conectar directamente a salidas de baja impedancia de un amplificador. Para ofrecer una reproducción musical de gran calidad, el altavoz está diseñado como un sistema de 2 vías (altavoz de graves-medios de 16 cm y tweeter de pabellón de 2,5 cm). Gracias a su carcasa en ABS resistente a la intemperie (IP 66), el altavoz también está adecuado para aplicaciones en exteriores.

2 Notas Importantes

El altavoz cumple con todas las directivas relevantes de la UE y por lo tanto está marcado con el símbolo CE.

- Proteja el altavoz de temperaturas extremas (rango de temperatura ambiente admisible: -20 °C a +50 °C).
- Utilice sólo un paño suave y seco, o levemente húmedo, para la limpieza; no utilice nunca ni productos químicos ni detergentes agresivos.

- No podrá reclamarse garantía o responsabilidad alguna por cualquier daño personal o material resultante si el altavoz se utiliza para otros fines diferentes a los originalmente concebidos, si no se instala o no se conecta adecuadamente o si se sobrecarga.



Si va a poner el altavoz fuera de servicio definitivamente, llévalo a la planta de reciclaje de la zona para que su eliminación no sea perjudicial para el medio ambiente.

3 Instalación



ADVERTENCIA Durante el funcionamiento, hay peligro de contacto con un voltaje de hasta 100 V en el cable de altavoz. Sólo un técnico debe realizar la instalación.

Preste atención a la carga de los altavoces en el amplificador de megafonía. ¡Una sobrecarga podría dañar el amplificador! La potencia total de todos los altavoces conectados no puede exceder la potencia del amplificador.

- 1) Fije el altavoz en un lugar adecuado utilizando tornillos, dirija el altavoz hacia la dirección que quiera para el sonido.

- 2) Antes de conectar el altavoz, desconecte completamente el sistema de megafonía de modo que el cable de altavoz no contenga ningún voltaje.
- 3) Las conexiones del altavoz están colocadas debajo de la tapa de protección de la parte posterior. Extraiga la tapa.
- 4) Tire del cable de altavoz a través del ojal de la tapa y luego conecte el cable de altavoz a los terminales de tornillo del altavoz:

Nº de terminal	Potencia nominal	Impedancia
1 + 2	50 W	200 Ω
2 + 3	25 W	400 Ω
3 + 4	12,5 W	800 Ω
1 + 3	9 W	1,1 kΩ
2 + 4	4,5 W	2,2 kΩ
1 + 4	3,5 W	2,8 kΩ
1 + 5	50 W	8 Ω!

Al conectar varios altavoces, asegúrese de que todos los altavoces tienen la misma polaridad.

- 5) Atornille la tapa de protección en el altavoz y fije la tuerca del ojal para que las conexiones sean resistentes a la intemperie.

Sujeto a modificaciones técnicas.

PL Głośnik tubowy

Przed instalacją głośnika proszę zapoznać się z niniejszą instrukcją, a następnie zachować ją do wglądu.

1 Zastosowanie

Niniejszy głośnik tubowy przeznaczony jest zastosowań w systemach radiowęzłowych, pracujących w technice 100 V, ale może być podłączany również do wzmacniacza niskoimpedancyjnego. Zestaw 2-drożny wyposażony jest w 16 cm głośnik nisko-średniotonowy oraz 2,5 cm tubowy głośnik wysokotonowy, dzięki czemu głośnik charakteryzuje się dobrą jakością dźwięku, odpowiednią także do odtwarzania muzyki. Dzięki obudowie wykonanej z odpornego na warunki atmosferyczne tworzywa ABS (IP 66), możliwy jest montaż głośnika na zewnątrz.

2 Środki bezpieczeństwa

Głośnik spełnia wszystkie wymogi norm UE i dlatego został oznaczony symbolem CE.

- Głośnik należy chronić przed ekstremalnymi temperaturami (dopuszczalny zakres temperatur: -20 °C do +50 °C).
- Do czyszczenia należy używać suchej lub wilgotnej miękkiej tkaniny. Nie wolno stosować silnych środków chemicznych.

- Producent ani dostawca nie ponoszą odpowiedzialności za wyniki szkody (uszkodzenie sprzętu lub obrażenia użytkownika), jeśli urządzenie używano niezgodnie z przeznaczeniem, nieprawidłowo zainstalowano bądź poddano nieautoryzowanej naprawie.



Po całkowitym zakończeniu eksploatacji urządzenie należy oddać do punktu utylizacji odpadów, aby zostało zniszczone bez szkody dla środowiska.

3 Instalacja



UWAGA Podczas pracy urządzenia na przyłączy linii występuje napięcie osiągające do 100 V, które stanowi potencjalne zagrożenie dla zdrowia lub życia. Podłączenie urządzenia należy zlecić specjalście.

Należy zwrócić uwagę na odpowiedni dobór mocy głośników do mocy wzmacniacza. Przeciążenie może spowodować uszkodzenie wzmacniacza PA! Sumaryczna moc wszystkich podłączonych głośników nie może przekraczać mocy wzmacniacza.

- 1) Przykręć głośnik poprzez uchwyt montażowy, w odpowiednim miejscu i skierować głośnik w odpowiednią stronę.

- 2) Przed przystąpieniem do podłączania, należy bezwzględnie wyłączyć wzmacniacz PA, aby kabel głośnikowy nie znajdował się pod napięciem.
- 3) Terminale głośnikowe wzmacniacza znajdują się pod pokrywą ochronną. Należy ją odkręcić.
- 4) Przeciagnąć kabel głośnikowy przez przelot w pokrywie i podłączyć go do terminali śrubowych w głośniku:

Nr terminala	Moc	Impedancja
1 + 2	50 W	200 Ω
2 + 3	25 W	400 Ω
3 + 4	12,5 W	800 Ω
1 + 3	9 W	1,1 kΩ
2 + 4	4,5 W	2,2 kΩ
1 + 4	3,5 W	2,8 kΩ
1 + 5	50 W	8 Ω!

W przypadku podłączania większej liczby głośników, upewnić się że wszystkie głośniki mają taką samą polaryzację.

- 5) Przykręć ponownie pokrywę terminali głośnikowych oraz nakrętkę zabezpieczającą wlot kablowy przed wilgocią.

Z zastrzeżeniem możliwości zmian.

Especificaciones	Specyfikacja	IT-250TW
Potencia nominal Funcionamiento a 100 V Funcionamiento a 8 Ω	Moc Praca 100 V Praca 8 Ω	50/25/12,5/9/4,5/3,5 W _{RMS} 50 W _{RMS}
Rango de frecuencias	Pasmo przenoszenia	150 – 15 000 Hz
SPL (1 W/1 m)	SPL (1 W/1 m)	97 dB
Ángulo de radiación horizontal/vertical	Kąt promieniowania poziom/pion	100°/60°
Protección de la carcasa	Klasa szczelności	IP 66
Dimensiones	Wymiary	370 × 270 × 305 mm
Peso	Waga	4,1 kg

